



MASS/MISAS

Saturday/Sábado

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

Sunday/Domingo

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

Weekdays/Días de Semana

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo
Socorro devoción y bendición*

CONFESSIONS/CONFESIONES

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

HOLY HOUR/HORA SANTA

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —
seguido por Misa a la Divina Misericordia

ROSARY/ROSARIO

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

BAPTISM/BAUTISMO

Must come in to register at least one
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un
mes antes de la fecha deseada*

QUINCEAÑERAS

By appointment only/Con cita previa

MATRIMONY/MATRIMONIOS

Contact the parish office six months in
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis
meses antes del matrimonio propuesto*

R.C.I.A./R.I.C.A.

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/

ESCUELA PARROQUIAL

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

Website: www.olvsf.org

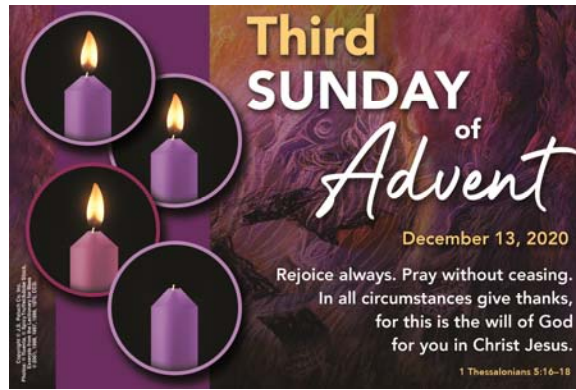
SCHOOL OF RELIGION/

ESCUELA DE CATECISMO

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



Church of the Visitation

Since 1907

**STEWARDSHIP BY THE BOOK /
ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”**

All of the people in today’s readings — the prophet Isaiah, the Virgin Mary, St. Paul, St. John the Baptist — seemed to understand clearly and rejoice in what God was calling them to be and to do. Do I?

Todas las personas en las lecturas de hoy — el profeta Isaías, la Virgen María, San Pablo, San Juan Bautista — parecían entender claramente y regocijarse en lo que Dios les decía que deberían ser y hacer. ¿Lo hago yo?

PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang

Office Hours/Horas de Oficina

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnysdale Avenue
San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: info@visitacionchurch.org

Website: www.visitacionchurch.org

OUR LADY OF GUADALUPE MISSION

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



© J. S. Paluch Co., Inc.

Third Sunday of Advent December 13, 2020

Rejoice always. Pray without ceasing.

— 1 Thessalonians 5:16

December 13, 2020



Masses
for the week

December 20, 2020

ATTENTION: San Francisco and San Mateo counties remain on the restrictive purple tier. Because of this, indoor gatherings at churches are still not permitted. Until further notice, all scheduled masses at Church of the Visitacion and OLG Mission will be closed to the public. Masses will only be available via livestream (see schedule below), so please plan to virtually join the celebration of the Mass. Only those people necessary to serve the Mass and livestream it will be allowed to attend in person (no more than 12 people).

ATENCIÓN: Los condados de San Francisco y San Mateo permanecen en el nivel restrictivo púrpura. Debido a esto, todavía no se permiten reuniones en interiores en las iglesias. Hasta nuevo aviso, todas las misas programadas en la Iglesia de la Visitación estarán cerradas al público. Las misas solo estarán disponibles a través de transmisión en vivo (consulte el calendario a continuación), así que planea unirse virtualmente a la celebración de la misa. Solo las personas necesarias para servir la misa y transmitirla en vivo podrán asistir en persona (no más de 12 personas).

SCHEDULE FOR THE WEEK:

Facebook Live—www.facebook.com/sfvisitacion
YouTube—<https://bit.ly/2VINhG2>

MONDAY-FRIDAY:

7:00 a.m. Morning Mass

WEDNESDAY:

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

SATURDAY:

7:30 a.m. Morning Mass

SUNDAY:

9:30 a.m. English Mass

5:00 p.m. Vietnamese Mass

MONDAY-SUNDAY:

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet

**CHURCH IS OPEN DAILY FROM 11:00 AM TO 1:00 PM
FOR PERSONAL PRAYER AND HOLY COMMUNION.
CONFESSION IS ALSO AVAILABLE BY APPOINTMENT.**

CHRISTMAS ROSARY RALLY

On **Saturday, December 19th**, join the Legion of Mary for a **Christmas Rosary Rally** to honor the Infant Jesus. They will meet in front of the church at around 8:00 am, following the livestream of the morning Mass. If attending, wear a mask and practice social distancing. Join in prayer to bring peace and calm back to our country.

SAT 12/12	4:00 pm	Charlie Borg (D)
SUN 12/13	8:00 am	All Souls in Purgatory
	9:30 am	Eutropia L. Dacanay (D, B-Day) Marlene Cristanelli (L, Tks) Medios Family (L, Tks)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Vidal Jimenez & Angelina Bonilla (D) Tomas Gamez (D)
	12:30 pm	Eduardo Estrada (D) Jaslene Gonzalez (L, Healing) Tobias Hernandez (L, Healing)
MON 12/14	7:00 am	Ernie & Eleanor Garibaldi (D) Joseph Hao Van Nguyen (D) Siony Grospe (L, Healing)
TUE 12/15	7:00 am	Busuttill & Chetcuti Families (D) Heinrich Santos (D) Augusto Lavarias (D, 40 Days) Ceferino Corpuz (D, Anniv.)
WED 12/16	7:00 am	Cris & Amelia Tarongoy (L, Anniv.) Miguel & Felician T. Asis (D) Santos, Galit, & Barbudo Families (D)
	5:30 pm	Philomena Maria Khanh Tran (D) Eduardo Estrada (D)
THUR 12/17	7:00 am	Cris Tarongoy (L, B-Day) Teresa Bich Thu Pham (D) Eduardo Estrada (D)
FRI 12/18	7:00 am	Fr. Thomas Seagrave (D) Philomena Maria Khanh Tran (D) Pico & Siony Grospe (L, B-Day/Tks)
SAT 12/19	7:30 am	Lim Family (L, Tks) Lailani McDermott (L, Healing) Souls of Babies of Abortion
	4:00 pm	Ted Frey (D, Anniv.) Natividad Salud (D, B-Day)
SUN 12/20	8:00 am	Reynaldo & Helen Andres (L)
	9:30 am	Miguel Leon (D) John Dooly (D) Medios Family (L, Tks)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	For the Parishioners
	12:30 pm	Alejandro Contreras (D) Juan Cabral (D)

Despite the suspension of public masses, we continue to offer daily mass for the faithful's intentions. Saturday Vigil & Sunday intentions are offered at 9:30 am Mass.



TODAY'S READINGS

First Reading — As a garden makes its growth spring up, so will God make justice spring up before all the nations (Isaiah 61:1-2a, 10-11).

Psalm — My soul rejoices in my God (Luke 1:46-50, 53-54)

Second Reading — Do not quench the Spirit. Do not despise prophetic utterances. Test everything; retain what is good (1 Thessalonians 5:16-24).

Gospel — I am the voice of one crying out in the desert, make straight the way of the Lord (John 1:6-8, 19-28).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



READINGS FOR THE WEEK

Monday:	Nm 24:2-7, 15-17a; Ps 25; Mt 21:23-27
Tuesday:	Zep 3:1-2, 9-13; Ps 34; Mt 21:28-32
Wednesday:	Is 45:6b-8, 18, 21c-25; Ps 85; Lk 7:18b-23
Thursday:	Gn 49:2, 8-10; Ps 72; Mt 1:1-17
Friday:	Jer 23:5-8; Ps 72; Mt 1:18-25
Saturday:	Jgs 13:2-7, 24-25a; Ps 71; Lk 1:5-25
Sunday:	2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89; Rom 16:25-27; Lk 1:26-38

ADVENT RESOURCES

Advent began on Sunday, November 29th. During these four weeks of preparation for Christmas, visit the archdiocesan website at sfarch.org/advert for links to Advent resources, prayers, activities, and learning.

You can also sign up for *The Road to Bethlehem*, a digital discipleship program designed to guide you through this important season of preparation. The program includes daily Advent reflections for adults and kids, as well as weekly action items to help you put the Advent message into practice. Sign up today for free at formed.org/advert.

SPECIAL COLLECTION

Make a difference. “Every dollar makes a difference in covering our expenses,” says a Trappist abbot. Hundreds of US religious communities struggle to provide for aging members because most senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests served for little pay. Your gift to the **Retirement Fund for Religious** helps these communities bridge the gap, offering support for medications, nursing care, and other necessities. Please be generous. Learn more about this collection at retiredreligious.org.

SUNDAY ENVELOPES HAVE ARRIVED

The **2021 Sunday Envelopes** have arrived. Since the Church is currently closed for public mass, you will need to come to the Church Office to pick up your box of envelopes. If you want to sign up for the envelopes, just stop by the office to provide your contact information.

WILL THE REAL MESSIAH PLEASE STAND UP?

The Jewish people were waiting for their messiah, they were waiting for a hero. They prodded John several times trying to figure out what his role actually was, and to see what he knew. It became a guessing game. He tried to say nothing, but finally answered in a humble fashion, “I am not he.” He baptized with water as a means of leading people to the coming Christ and helping them to prepare. He somehow avoided the trappings of success that would turn his light on himself. Today he remains a road sign for us, pointing out Christ our Light.

We all want someone to rescue us, and most likely to fix the mistakes and errors that we continue to make as individuals and as nations. Much of that is human nature. Would there be as much fascination with superheroes if this were not the case? How many times do you as an adult turn to your folks for advice, or wish you could talk to a deceased parent? Some need help emotionally, others spiritually, others financially. The reality is that it is tough to get your “ducks in a row” and always has been. Today’s encouraging message is for us to always look to the Light for our help. May we always be like John the Baptist and testify how Jesus Christ, the Light of the World, has been our Savior.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

ARCHBISHOP CALLS ON CALIFORNIA TO IMPLEMENT SUPREME COURT’S RULING

On December 3rd, the U.S. Supreme Court remanded a California District Court ruling that had permitted California’s restrictions on worship to continue in order for the (District) court to reconsider its decision in light of the SCOTUS ruling on November 25 in *Roman Catholic Diocese of Brooklyn v. Cuomo*. In that decision, the Supreme Court clearly ruled governments may not favor secular indoor activities, such as indoor retail, over worship. The same restrictions must, at a minimum, be applied to both.

In a statement that same day, Archbishop Cordileone urged the state to implement the Supreme Court’s ruling, saying “Catholics need the body and blood of Christ this Christmas...Worship is not less important than shopping for shoes; it is certainly more important to people’s spiritual and psychological health; it is a natural and Constitutional right, and we Catholics have shown for months that we can worship safely—with masks, social distancing, ventilation, and sanitation.” Read the full text of his statement online at sfarch.org/letters-and-statements.

“TAKING CARE OF GOD’S HOUSE” RAFFLE

We will continue to sell tickets for the **“Taking Care of God’s House” Raffle**, which benefits maintenance and repair work for our parish facilities. We hope every family can participate by purchasing at least one raffle ticket. Tickets are **\$100 each** and can be purchased at the Parish Office during the week. We can also mail you a ticket and you can return the sub and payment by mail. We have sold 190 tickets so far, with another 30 outstanding among our parish groups. The raffle drawing will be held as soon as all 300 tickets are sold.

CATHOLIC CHARITIES CHRISTMAS REQUEST DURING THE PANDEMIC

2020 has been an incredibly hard year for every family and individual that Catholic Charities serves. The pandemic has upended our holiday gift giving and we need 500 gift cards to provide some Christmas Joy to children and families who rely on us. To give a \$25 gift card, email Carol Laughlin at CLaughlin@catholiccharitiessf.org or call (415) 972-1236. Thank you!

EPISODE 3 OF ARCHBISHOP'S PODCAST

A new episode of the "At Your Word" podcast with Archbishop Cordileone is now available. In this episode, the archbishop discusses the current situation of the Church in San Mateo Counties relative to COVID, and then looks forward to Thanksgiving, Advent and Christmas. The podcast is available online at archdiocesesf.libsyn.com/at-your-word-episode-3-112520. Subscribe to the podcast on your favorite platform so you don't miss future episodes.

2020 ARCHDIOCESAN ANNUAL APPEAL

Thank you to all who have already participated in the **Archdiocesan Annual Appeal**. Your gifts have helped our Church continue helping those who need and depend on the ministries & services of the Archdiocese. We have collected **\$26,740** of our goal of **\$43,000**. OLG Mission has collected **\$2,534** of their goal of **\$4,520**. Please consider making a gift if you have not already done so.

DUGGAN'S SERRA MORTUARY

Proudly Serving Church of the Visitacion

Call For Free Information on Pre-Arrangement Services
(650) 756-4500

"My Funeral, My Cremation, My Way®"

500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098
www.duggansserra.com Se Habla Español

DRISCOLL'S

VALENCIA STREET

SERRA MORTUARY

*The Duggan Serra Family
Se Habla Español*

Personalized Service

Most Reasonable Cost

1465 Valencia St., SF

(415) 970-8801 FD 1665

Driscollsmortuary.com

P&K AUTOMOTIVE

2598 Bayshore Blvd.

San Francisco, CA 94134

(415) 587-8410

(415) 587-8546

Family Owned

20+ Years of Experience

Honest & Reasonable Auto Care

We Service ALL Makes/Models

FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE

KARSANT OPTIMUM
DENTAL HEALTHCARE



WWW.GR8HANDS.COM

GEORGE D. KARSANT JR., DDS

2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO

415-333-6000

Whether your special event is months away or weeks away, we're here for you. You'll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.

SPECIAL! "FREE" EXAM

Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.

ADVENT & CHRISTMAS SCHEDULE

As previously announced, we will not be having Simbang Gabi Masses this year. Instead, we will do a Christmas Novena during the morning mass the nine days leading up to Christmas (livestream only).

We are still in the process of deciding the times for the Christmas Eve and Christmas Day masses. Due to the restrictions from the city and county, we cannot hold indoor services. An outdoor service is difficult to plan since there is no sound system and also the weather is unpredictable. Livestream might be the only option. We hope to make a final decision by next week. We appreciate your patience, prayers and continued support.

COUNCIL OF CATHOLIC WOMEN NEWS AND ACTIVITIES

The **San Francisco Archdiocesan Council of Catholic Women** will be celebrating the 100th anniversary of its founding in San Francisco in 1921. The National Council was founded in 1920 and a centennial celebration was planned for Arlington, Virginia, for August 2020. Because of the pandemic, that celebration has been postponed until August 2021. Here in San Francisco, local Council meetings have been held on Zoom. Current activities:

December is the month of the Christ Child Layette Drive, collecting new baby clothes and diapers for mothers in need as they prepare for their newborn. Holy Name of Jesus School has been the biggest contributor for many years. Affiliated organizations, such as Catholic Professional Women's Club, have also donated to this wonderful project. Contact chairperson Josephine Longhitano at (650) 756-4361 or Cathy Mibach at (415) 753-0234 if you would like to support this project. Cash donations are used to purchase diapers.

January is National Slavery & Human Trafficking Prevention Month. The Council is coordinating with the archdiocesan Office of Human Life & Dignity to promote a series of Zoom webinars with experts from January to March. The first meeting, on January 27th, will be an Overview of Human Trafficking. Your participation is encouraged. For complete information and to register, visit sfarch.org/seminars.

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

You can drop off or mail in your list of **2021 Mass Intentions** to the Parish Office. Your list should include requested mass date, time, and name(s) to be mentioned, as well as your contact information. The donation is \$10.00 per Mass. Requests will be fulfilled on a first-come, first-served basis. We schedule up to three intentions per Mass time. For questions or more information, contact the Office at (415) 494-5517 x3.

Ya puede dejar en persona o enviar por correo su lista de intenciones para misas del 2021. Su lista debe incluir la fecha de la misa solicitada y el nombre que se mencionarán, así como su información de contacto. La donación es de \$10.00 por misa. Las solicitudes se atenderán por orden de llegada. Si tiene preguntas o para más información, comuníquese con la Oficina al (415) 494-5517 x3.